Job

Chapter 28

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

יָזֹקּוּ׃	לַזָּהָב	וּמָקוֹם	מוֹצָא	לַכֶּסֶף	יֵשׁ	כִּי	1
ingkang–dipuncithak	kanggé–emas	lan–panggenan	sumber	kanggé–pérak	wonten	Amargi	
H2212	H2091	H4725	H4161	H3701	H3426	H3426	

> “Pancen ana papan pamelikan salaka lan papan panglimbangan emas.

נְחוּשָׁה׃	יָצוּק	וְאֶבֶן	יֻקָּח	מֵעָפָר	בַּרְזֶל	2
tembaga	katuang	lan–séla	kapendhet	saking–lebu	Wesi	
H5154	H6694	H0068	H3947	H6083	H1270	

> Wesi didhudhuk saka ing lemah sarta tembaga metu saka ing watu kang ingejer.

הוּא	תַּכְלִית	וּלְכָל־	לַחֹשֶׁךְ	שָׂם	קֵץ	3
piyambak–ipun	pungkasan	lan–kanggé–saben	kanggé–pepeteng	piyambak–ipun–masang	Wates	
H1931	H8503	H3605	H2822	H7760	H7093	

וְצַלְמָוֶת׃	אֹפֶל	אֶבֶן	חוֹקֵר
lan–ayang–ayanganing–pejah	peteng	séla	madosi
H6757	H0652	H0068	H2713

> Pepeteng diuwisi dening wong, nganti tekan teleng kang jero-jero anggone nliti watu-watu kang ana ing pepeteng lan ing palimengan.

דַּלּוּ	רָגֶל	מִנִּי־	הַנִּשְׁכָּחִים	גָּר	מֵעִם־	נַחַל	פָּרַץ	4
gumantung	suku	saking	ingkang–kasupekaken	tiyang–asing	saking–kaliyan	lèpèn	Mbukak	
H1809	H7272		H7911				H6555	

נָעוּ׃	מֵאֱנוֹשׁ
oyag	saking–manungsa
H5128	H0582

> Wong kang padha ndhudhuk pamelikan iku adoh saka papan padunungane wong akeh, padha dilalekake dening wong kang padha lumaku ing dhuwur padha nggandhul geyang-geyong tanpa ancik-ancik adoh karo wong akeh.

כְּמוֹ־	נֶהְפָּךְ	וְתַחְתֶּיהָ	לָחֶם	יֵצֵא־	מִמֶּנָּה	אֶרֶץ	5
kadosdene	kawangsulaken	lan–ngandhap–ipun	roti	medal	saking–piyambak–ipun	Bumi	
H3644	H2015	H8478	H3899	H3318		H0776	

אֵשׁ׃
geni
H0784

> Bumi kang nuwuhake gandum, ngisore kawolak-walik kaya dening geni.

לוֹ׃	זָהָב	וְעַפְרֹת	אֲבָנֶיהָ	סַפִּיר	מְקוֹם־	6
tumrap–piyambak–ipun	emas	lan–lebu	séla–séla–nipun	nilam	Panggenan–ipun	
	H2091	H6083	H0068	H5601	H4725	

> Watune kadunungan watu manila kang isi mas ure.

אַיָּה׃	עֵין	שְׁזָפַתּוּ	וְלֹא	עָיִט	יְדָעוֹ	לֹא־	נָתִיב	7
manuk–alap–alap	mripat	mirsani	lan–boten	manuk–mangsa	ngertos	boten	Margi	
H0344		H7805	H3808	H5861	H3045	H3808		

Dalane mrana ora kasumurupan ing manuk galak siji-sijia lan ora kaweruhan ing matane manuk bidho,

שָׁחַל׃	עָלָיו	עָדָה	לֹא־	שָׁחַץ	בְנֵי־	הִדְרִיכֻהוּ	לֹא־	8
singa	tumrap–piyambak–ipun	ngliwati	boten	singa	anak–anak–ipun	dipunambah	Boten	
H7826			H3808	H7830		H1869	H3808	

ora kaambah ing kewan galak, lan iya ora ana singa kang liwat ing kono.

הָרִים׃	מִשֹּׁרֶשׁ	הָפַךְ	יָדוֹ	שָׁלַח	בַּחַלָּמִישׁ	9
rèdi–rèdi	saking–oyod	njungkiraken	asta–nipun	ngulungaken	Ing–séla–kados–waja	
H2022	H8328	H2015	H3027	H7971	H2496	

Watu kelang uga ditandangi dening manungsa, gunung-gunung padha didhungkari tekan ing dhasare.

רָאֲתָה	יְקָר	וְכָל־	בִּקֵּעַ	יְאֹרִים	בַּצּוּרוֹת	10
mirsani	ingkang–aji	lan–saben	piyambak–ipun–mbukak	lèpèn–lèpèn	Ing–séla–parang	
H7200	H3366	H3605	H1234	H2975	H6697	
					עֵינוֹ׃	
					mripat–ipun	

Gunung parang padha diboboki digawe trowongan, mripate ndeleng samubarang kang adi.

יֹצִא	וְתַעֲלֻמָהּ	חִבֵּשׁ	נְהָרוֹת	מִבְּכִי	11
medal	lan–ingkang–kasingidaken	piyambak–ipun–mbendung	lèpèn–lèpèn	Saking–netes	
H3318	H8587	H2280	H5104	H1065	
			פ	אוֹר׃	
			[P]	pepadhang	
				H0216	

Rembesing kali-kali padha dibunteti lan apa kang sumimpen diwetokake marang ing pepadhang.

מְקוֹם	זֶה	וְאֵי	תִּמָּצֵא	מֵאַיִן	וְהַחָכְמָה	12
panggenan–ipun	punika	lan–pundi	kapanggihaken	saking–pundi	Nanging–kawicaksanan	
H4725	H2088	H0335	H4672	H0370	H2451	
					בִּינָה׃	
					pangertosan	
					H0998	

Nanging kawicaksanan iku tinemune ana ing ngendi, lan ana ing ngendi dunungе akalbudi?

הַחַיִּים׃	בְּאֶרֶץ	תִמָּצֵא	וְלֹא	עֶרְכָּהּ	אֱנוֹשׁ	יָדַע	לֹא־	13
tiyang–gesang	ing–tanah	kapanggihaken	lan–boten	regèn–ipun	manungsa	ngertos	Boten	
	H0776	H4672	H3808	H6187	H0582	H3045	H3808	

Manungsa ora sumurup marang ajine, sarta iku iya ora tinemu ing bumine wong urip.

אָמַר	וְיָם	הִיא	בִי־	לֹא	אָמַר	תְּהוֹם	14
ngandika	lan–seganten	piyambak–ipun	wonten–ing–kula	boten	ngandika	Jurang	
H0559	H3220	H1931		H3808	H0559	H8415	
				עִמָּדִי׃	אֵין		
				kaliyan–kula	boten–wonten		
				H5978	H0369		

Calathune teleng: Aku ora kanggonan. Ujare sagara: Aku ora kadunungan.

כֶּסֶף	יִשָּׁקֵל	וְלֹא	תַּחְתֶּיהָ	סְגוֹר	יֻתַּן	לֹא־	15
pérak	katimbang	lan-boten	minangka-gantos-ipun	emas-murni	kaparing	Boten	
H3701	H8254	H3808	H8478	H5458	H5414	H3808	

מְחִירָהּ׃
regèn-ipun
H4242

Ora kena diijoli ing emas murni, utawa diregani kalawan salaka.

וְסַפִּיר׃	יָקָר	בְּשֹׁהַם	אוֹפִיר	בְּכֶתֶם	תְסֻלֶּה	לֹא־	16
lan-nilam	ingkang-aji	kaliyan-séla-akik	Ofir	kaliyan-emas	katimbang	Boten	
H5601	H3368	H7718	H0211	H3800		H3808	

Ora kena diregani nganggo emas Ofir utawa nganggo sotya soham kang larang lan manila kang adi,

פָז׃	כְּלִי־	וּתְמוּרָתָהּ	וּזְכוֹכִית	זָהָב	יַעַרְכֶנָּה	לֹא־	17
emas-murni	prabot-saking	lan-gantos-ipun	lan-kaca	emas	katandhingaken	Boten	
H6337	H3627	H8545	H2137	H2091		H3808	

ora kena ditandhing karo emas utawa kaca, utawa diijoli rerenggan emas murni.

מִפְּנִינִים׃	חָכְמָה	וּמֶשֶׁךְ	יִזָּכֵר	לֹא	וְגָבִישׁ	רָאמוֹת	18
langkung-saking-mutiara	kawicaksanan	lan-regèn	kasebut	boten	lan-kristal	Karang	
H6443	H2451	H4901	H2142	H3808	H1378	H7215	

Giwang utawa kristal iku sapele yen katimbang karo iku. Ndarbeni kawicaksanan iku luwih becik tinimbang mutyara.

פ	תְסֻלֶּה׃	לֹא	טָהוֹר	בְּכֶתֶם	כּוּשׁ	פִּטְדַת־	יַעַרְכֶנָּה	לֹא־	19
[P]	katimbang	boten	murni	kaliyan-emas	Etiopia	topas-saking	katandhingaken	Boten	
		H3808	H2889	H3800		H6357		H3808	

Sotya cepaka saka ing tanah Etiopia iya ora bisa nandhingi; iya ora kena diajeni nganggo emas murni.

בִּינָה׃	מְקוֹם	זֶה	וְאֵי	תָּבוֹא	מֵאַיִן	וְהַחָכְמָה	20
pangertosan	panggenan-ipun	punika	lan-pundi	rawuh	saking-pundi	Nanging-kawicaksanan	
H0998	H4725	H2088	H0335	H0935	H0370	H2451	

Kawicaksanan iku saka ngendi asale, lan akal-budi iku ana ngendi panggonane?

הַשָּׁמַיִם	וּמֵעוֹף	חָי	כָל־	מֵעֵינֵי	וְנֶעֶלְמָה	21
langit	lan-saking-peksi	ingkang-gesang	saben	saking-mripat-ipun	Lan-kasingidaken	
H8064	H5775		H3605		H5956	

נִסְתָּרָה׃
kasidhem
H5641

Iku sinamar tumrap mripate wong urip, malah uga sinamar tumrap manuk ing awang-awang.

שִׁמְעָהּ׃	שָׁמַעְנוּ	בְאָזְנֵינוּ	אָמְרוּ	וָמָוֶת	אֲבַדּוֹן	22
pawarta-nipun	kita-mireng	ing-talingan-kita	ngandika	lan-pejah	Karisakan	
	H8085	H0241	H0559	H4194	H0011	

Kasusahan lan pati calathu: Kupingku mung krungu wartane bae.

מְקוֹמָהּ׃	אֶת־	יָדַע	וְהוּא	דַּרְכָּהּ	הֵבִין	אֱלֹהִים	23
panggenan-ipun	dhatèng	uninga	lan-Panjenengan-ipun	margi-nipun	mangertosi	Gusti-Allah	
H4725	H0853	H3045	H1931	H1870	H0995	H0430	

Gusti Allah kang mirsa dalan kang anjog marang kawicaksanan sarta nguningani dununge.

24 כִּי־ Amargi | הוּא Panjenengan–ipun H1931 | לִקְצוֹת־ dhatèng–pungkasan–ipun H7098 | הָאָרֶץ bumi H0776 | יַבִּיט mirsani H5027 | תַּחַת ing–ngandhap H8478 | כָּל־ sedaya H3605 | הַשָּׁמַיִם langit H8064 | יִרְאֶה׃ ningali H7200

> Amarga paningale nyrambahi tekan ing pungkasane bumi, sarta mirsa apa kang ana ing sangisoring langit kabeh.

25 לַעֲשׂוֹת Kanggé–ndamel | לָרוּחַ kanggè–angin H7307 | מִשְׁקָל bobot H4948 | וּמַיִם lan–toya H4325 | תִּכֵּן Panjenengan–ipun–nemtokaken H8505 | בְמִדָּה׃ kanthi–ukuran

> Nalika Panjenengane netepake kakuwataning angin, lan nemtokake kehing banyu,

26 בַּעֲשֹׂתוֹ Nalika–ndamel | לַמָּטָר kanggé–jawah H4306 | חֹק pranatan H2706 | וְדֶרֶךְ lan–margi H1870 | לַחֲזִיז kanggé–kilat H2385 | קֹלוֹת׃ gludhug

> nalika damel katetepan tumrap udan lan dalaning kilate gludhug,

27 אָז Lajeng | רָאָהּ Panjenengan–ipun–mirsani H7200 | וַיְסַפְּרָהּ lan–mratelakaken | הֱכִינָהּ netepaken | וְגַם־ lan–ugi H1571 | חֲקָרָהּ׃ naliti H2713

> nalika iku Panjenengane nguningani kawicaksanan kang banjur kawartakake, katetepake, malah iya katiti-priksa;

28 וַיֹּאמֶר Lan–Panjenengan–ipun–ngandika H0559 | לָאָדָם dhatèng–manungsa H0120 | הֵן saestu H2005 | יִרְאַת ajrih H3374 | אֲדֹנָי Gusti H0136 | הִיא punika H1931 | חָכְמָה kawicaksanan H2451 | וְסוּר lan–nyingkiri H5493 | מֵרָע saking–piawon | בִּינָה׃ pangertosan H0998 | ס [S]

> nanging marang manungsa pangandikane: Lah pangabekti marang Pangeran iku kawicaksanan sarta nyingkiri piala iku akal-budi.”